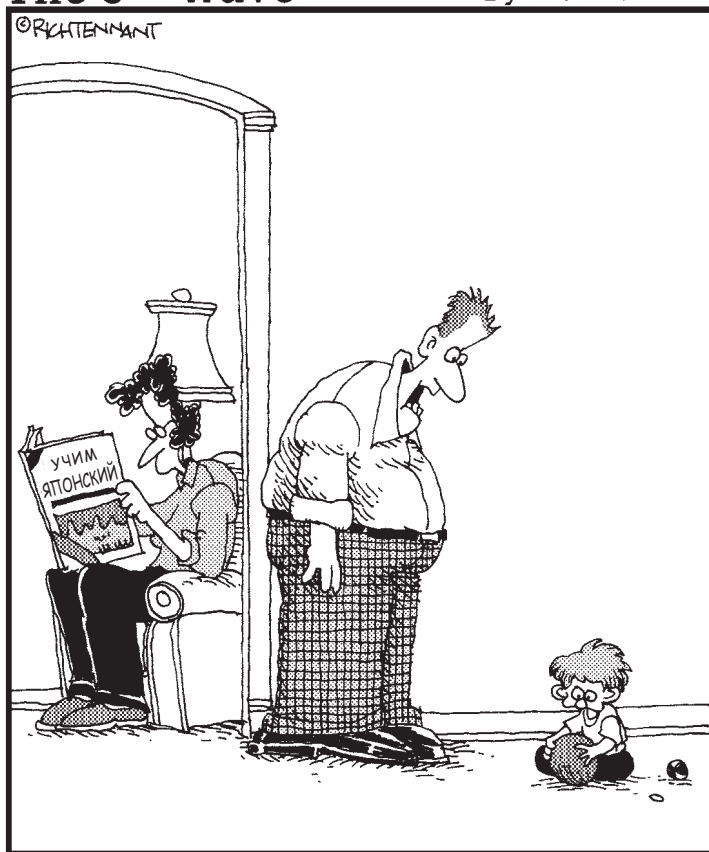


Часть I

ОСНОВЫ

The 5th Wave

By Rich Tennant



"Так ты говоришь, «ака», «го», «икү» — на самом деле японские слова? Черт возьми, Алиса, наш сынок — просто гений!"

В этой части...

В части I вам будет предложено все необходимое, чтобы начать уверенно осваивать японский язык, даже если прежде вы никогда не имели с ним дела. Здесь вы найдете важнейшие сведения о японской письменности, фонетическом строе и особенностях произношения в японском языке, основы японской грамматики, а также минимальный набор фраз и выражений, абсолютно необходимых, чтобы поддерживать общение с говорящими по-японски. Вы узнаете, как можно познакомиться и поприветствовать кого-либо, научитесь считать, освоите даты и единицы измерения времени, а также узнаете слова и выражения, необходимые в домашнем обиходе. **Jā, hajimemashō!** (дзя:, хадзимэмасо:; ну, приступим!).

Глава 1

Первое знакомство

В этой главе...

- Японская письменность, фонетика и грамматика
- Простейшие выражения, числа и даты
- Японский в домашнем обиходе, на работе, на отдыхе, в путешествии

Добро пожаловать в мир японского языка! Итак, вы решились изучать этот таинственный и загадочный для всякого русского человека язык, и я уверена, что вам очень хотелось бы как можно быстрее достичь первых ощутимых результатов. Весьма вероятно, что у вас есть коллеги, друзья, однокурсники или еще кто-то, кого вам хотелось бы впечатлить своими вновь обретенными познаниями. Ну что же, вот вам первая возможность окунуться в японский язык. В данной главе вам будет предоставлен краткий обзор всего того, что вы найдете в последующих главах этой книги — “Японский язык для чайников, 2-е издание”.

Звуковой строй и основы японской письменности

В целом звуковой строй японского языка не представляет значительных трудностей для человека, говорящего на русском. Как и в русском, здесь всего пять основных гласных звуков: **а** (а), **и** (и), **у** (у), **е** (э) и **о** (о), и при этом после них никогда не бывает длинных последовательностей из стоящих подряд согласных. Кстати, большая часть японских согласных достаточно хорошо совпадает с русскими аналогами, за исключением, может быть, отсутствующего в русском носового согласного “н” и звуков “дз” или “дз”. Также есть определенные отличия в произношении звука “р”, который в японском языке звучит как нечто среднее между русскими “р” и “л”. Более подробно об особенностях японской фонетики речь пойдет в главе 2, а подспорьем в изучении этого материала вам будут первые две дорожки на прилагаемом к книге аудиодиске.

Однако все обстоит совсем иначе, когда речь заходит о японской письменности. Японские иероглифы и знаки **kana** не имеют ничего общего с нашим алфавитом, да и правила их чтения совершенно отличаются от правил чтения нашего алфавитного письма. Более того, в японской письменности одновременно используется несколько независимых и во многом взаимозаменяемых наборов знаков, каждый из которых используется для различных, определенных традициями целей. Если говорить точнее, то это два полностью взаимозаменяемых набора **kana** (кана; кана), каждый из которых включает 46 знаков для представления слогов, возможных в японском языке, а также приблизительно 2000 иероглифов

kanji (кандзи), представляющих собой китайские иероглифы, в давние времена заимствованные японцами и приспособленные для своих нужд с учетом особенностей их языка.



Иероглифы по-японски называются *кандзи*, а знаки слоговых азбук — *кана*.

Однако если вы хотите ограничиться лишь изучением устной японской речи, то вместо иероглифов можете обратиться к официально утвержденной в Японии системе фонетической (*звуковой*, а не *слоговой*) записи, построенной на основе использования букв латинского алфавита — **rōmaji** (*ро:маджи*). (По сути, запись на **rōmaji** представляет собой транскрипцию японских слов латинскими буквами.) Тем не менее не стоит полностью отказываться от изучения и запоминания японских иероглифов, особенно если вы планируете пользоваться японским в путешествиях. Если вы научитесь узнавать хотя бы самые распространенные из иероглифов, это сильно упростит вам пребывание в Японии, поскольку большинство указателей, дорожных знаков и вывесок в этой стране написаны только иероглифами и очень редко дублируются на **rōmaji** (в помощь иностранцам). В главе 2 вы найдете таблицы, включающие все символы **kana** и 50 наиболее распространенных иероглифов **kanji**, а также таблицу правил чтения латинских букв и их сочетаний в **rōmaji**.



Читая японские тексты, представленные на **rōmaji**, помните, что правила чтения входящих в них латинских букв *не совпадают* с правилами чтения какого-либо европейского языка — скажем, английского, французского или немецкого. Иначе говоря, если вы знаете английский, *не используйте* правил чтения этого языка при прочтении текста на **rōmaji** — результат может оказаться плачевным. Например, если в тексте на **rōmaji** вам встретится слово **take**, не следует читать его на английский манер, т.е. как “тэйк”. Вас просто не поймут, поскольку на японском оно читается как “такэ” и означает бамбук. И это еще одна из причин, по которым очень желательно учить японскую письменность, хотя бы в пределах символов **kana**, поскольку запись этого слова, скажем, на одном из двух вариантов азбуки **kana** — хирагане — *たけ* — просто невозможно прочесть иначе.

Основные особенности японской грамматики

В японской грамматике мало общего с русской, существенные различия можно найти во всем — от порядка слов в предложении до спряжения (изменения формы) глаголов и словообразования. Поэтому, если вы хотите правильно говорить по-японски, уделите самое серьезное внимание грамматике этого языка. Если требования японской грамматики будут оставлены вами без должного внимания, то ваша японская речь будет восприниматься собеседниками, как лепет двухлетнего малыша, беспорядочно тасующего слова в предложении: “*Еду моя как аэропорт спасибо*”.



В японском языке глагол обычно помещается в конец предложения, а после слова, представляющего собой прямое дополнение, ставится частица **o** (о). Поэтому, например, простейшая фраза “есть (кушать) суши” переводится на японский язык как **sushi o taberu** (суси о табэру), где слово **taberu** является глаголом есть, кушать.

Подробно об особенностях японской грамматики речь пойдет в главе 3, где мы обсудим части речи, спряжение глаголов, принципы словообразования, особенности построения фраз и предложений в японском языке.

Приветствия и общие выражения

Какие фразы в нашей жизни являются наиболее общими и типичными для всех? Конечно же, это выражение приветствия и благодарности, просьба об извинении, знакомство, представление себя и своих спутников. Как все это делается на японском языке, мы подробно обсудим в главе 4, а пока я предлагаю вашему вниманию лишь несколько самых необходимых фраз.

- ✓ はじめまして。 — **Hajimemashite.** (хадзимэмаситэ; как поживаете?)
- ✓ 宜しくお願いします。 — **Yoroshiku onegai shimasu.** (ёросику онэгай симас; рад познакомиться.)
- ✓ おはようございます。 — **Ohayō gozaimasu.** (охаё: годзаймас; доброе утро.)
- ✓ じゃあ、また。 — **Jā, mata.** (дзья:, мата; увидимся позже.)
- ✓ ありがとうございます。 — **Arigatō gozaimasu.** (аригато: годзаймас; большое спасибо.)
- ✓ すみません。 — **Sumimasen.** (сумимасэн; извините.)

Числа и счет

В повседневной жизни без чисел нам просто не обойтись. Во сколько вас следует разбудить? Сколько стаканов воды вам принести? На сколько мест вы бронируете столы в ресторане? Сколько с вас попросил продавец в магазине? В главе 5 вы узнаете, как считать на японском, как оперировать малыми и большими числами, а также что такое счетные слова-суффиксы и как ими пользоваться.

Что такое счетные слова? В японском языке для выражения количества чего-либо к собственному числительному в конце добавляется *счетный суффикс*, определяющий категорию подсчитываемых объектов. Последнее означает, что счетные суффиксы будут различными для объектов разных типов и категорий (людей, книг, документов и пр.). Для начала приведем здесь целые числа от одного до десяти.

- ✓ 一 — **ichi** (ити; один)
- ✓ 二 — **ni** (ни; два)
- ✓ 三 — **san** (сан; три)
- ✓ 四 — **yon** (ён) или **shi** (си; четыре)
- ✓ 五 — **go** (го; пять)
- ✓ 六 — **roku** (року; шесть)
- ✓ 七 — **nana** (нана) или **shichi** (сити; семь)
- ✓ 八 — **hachi** (хати; восемь)
- ✓ 九 — **kyū** (кю:) или **ku** (ку; девять)
- ✓ 十 — **jū** (дзью:; десять)



Японцы на письме также широко используют привычные нам арабские числа (1, 2 и т.д.).

Подробнее о счете и числах в японском языке речь пойдет в главе 5.

Японский язык в домашнем обиходе

Все мы по меньшей мере половину своей жизни проводим у себя дома, занимаясь самыми обыденными делами — спим, готовим пищу, едим, смотрим телевизор и т.д. Вот несколько японских слов, представляющих собой названия основных жилых помещений.

- ✓ ダイニング — **dainingu** (дайнингу; столовая)
- ✓ 風呂場 — **furoba** (фуроба; ванная)
- ✓ キッチン — **kitchin** (киттин; кухня)
- ✓ リビング — **ribingu** (рибингу; гостиная)
- ✓ 寝室 — **shinshitsu** (синсицу; спальня)

В главе 6 вы познакомитесь с японскими названиями многих предметов домашнего обихода и научитесь говорить на японском о том, чем вы обычно занимаетесь у себя дома.

Пользуемся японским в общении

Хочу еще раз напомнить, что каждый язык — это, прежде всего, инструмент для общения. Отсюда следует, что получение необходимых навыков общения с людьми — основная цель изучения любого языка. Общение необходимо нам не только для элементарной социализации в обществе или развлечения, но и для успешного выполнения наших повседневных обязанностей в отношении семьи, друзей, коллег по работе. Следовательно, умение общаться с различными людьми на должном уровне — важное условие достижения жизненных успехов! В нескольких последующих подразделах вы познакомитесь с подборкой японских фраз и выражений, которые пригодятся вам в различных ситуациях.

Поддержание светской беседы

Если вы, встретив кого-либо, захотите сказать ему нечто большее, чем просто “здравствуйте”, заранее позаботьтесь о том, чтобы выучить несколько таких фраз на японском, которые помогут вам начать непринужденную беседу. Вот несколько вопросов, подходящих для такого случая.

- ✓ どちらまでですか。 — **Dochira made desu ka.** (дотира мадэ дэс ка; куда Вы направляетесь?)
- ✓ いい天気ですね。 — **Ii tenki desu ne.** (и: тэнки дэс нэ; прекрасный день, не правда ли?)
- ✓ ご兄弟は。 — **Go-kyōdai wa.** (гокё:дай ва; у Вас есть братья и сестры?)
- ✓ メールアドレスは。 — **Mēru adoresu wa.** (мэ:ру адорэсу ва; какой у Вас адрес e-mail?)

В главе 7 мы подробно поговорим о том, как начать и вести светскую беседу на японском.

Спрашиваем, как добраться до требуемого места



Если вам нужно выяснить у кого-либо, как добраться до того или иного места, прежде всего назовите это место, затем добавьте частицу **wa** (ва) и завершите предложение словами **doko desu ka** (доко дэс ка), например **Eki wa doko desu ka**. (эки ва доко дэс ка; где здесь железнодорожная станция?).

Подробное обсуждение вопросов, связанных с поисками пути, вы найдете в главе 8.

Питание: рестораны и продуктовые магазины

Если вам нравится японская кухня, то имеет смысл заранее позаботиться о том, чтобы научиться бронировать столик в ресторане и уметь общаться с местным обслуживающим персоналом. Например, что делать, когда официант обращается к вам с вопросом **Go-chūmon wa**. (готу:мон ва; Ваш заказ?). Ничего особенного, этот как раз тот случай, когда, например, можно ответить: **Sushi o onegai shimasu**. (суси о онэгай симас; суши, пожалуйста.)

Тема питания, посещения ресторанов и продуктовых магазинов детально освещается в главе 9.

Отправляемся за покупками

Кто не любит походить по магазинам? Если вы ищете что-то конкретное, назовите это, добавьте частицу **wa** (ва) и завершите фразу словами **arimasu ka** (аримас ка). Вот конкретный пример: **Sukāfu wa arimasu ka**. (сука:фу ва аримас ка; у вас есть шарфы?). Конечно, вас будет интересовать и цена. Чтобы узнать ее, просто спросите **Ikura desu ka**. (икюра дэс ка; сколько стоит?).

Обратитесь к главе 10 — и вы найдете там много других слов и выражений, которые пригодятся вам при посещении в Японии самых разных магазинов.

Знакомимся с местными достопримечательностями и развлечениями

Бывает очень неплохо расслабиться и остаться дома, но если поступать так семь дней в неделю и 365 дней в году, рано или поздно вам станет невыносимо скучно. Так почему бы не выйти из дому и не отправиться куда-нибудь туда, где можно будет развлечься или интересно провести время? Например, вы можете пойти в одно из следующих мест.

- ✓ 美術館 — **bijutsukan** (бидзьюцукан; художественная галерея, музей)
- ✓ 劇場 — **gekijō** (гэкидзёо; театр)
- ✓ 博物館 — **hakubutsukan** (хакубуцукан; музей)
- ✓ カラオケ — **karaoke** (караокэ; караоке)
- ✓ クラブ — **kurabu** (курабу; ночной клуб)

В главе 11 рассказывается, куда еще в Японии можно пойти и чем заняться на досуге.

Бизнес, работа и офис

Вы хотели бы найти работу в Японии или устроиться в японскую компанию в нашей стране?

Если это действительно входит в ваши планы, потребуется освоить соответствующую область японского языка и терминологию, используемую в этой сфере. В главе 12 вы найдете немало полезных сведений на эту тему, включая следующее.

- ✓ ヴォicemail — **boisu-mēru** (боисумэ:ру; голосовая почта)
- ✓ 配達する — **haitatsu suru** (хаитацу суру; доставлять)
- ✓ 確認する — **kakunin suru** (какунин суру; подтверждать)
- ✓ コピーする — **kopī suru** (копи: суру; копировать)
- ✓ 会議 — **kaigi** (кайги; совещание, конференция)
- ✓ メール — **mēru** (мэ:ру; электронная почта, e-mail)
- ✓ パソコン — **pasokon** (пасокон; компьютер)

Спорт, хобби, отдых и прочее

Какой способ хорошо провести время может быть лучше, чем поиграть (или поболеть за играющих) в вашу любимую спортивную игру? Разве что отдаться вашему любимому хобби. Возможно, вам нравится что-нибудь из следующего.

- ✓ 読書 — **dokusho** (докусю; чтение)
- ✓ キャンプ — **kyanpu** (кянку; туризм, отдых на природе)
- ✓ 水泳 — **suiei** (суиэ:; плавание)
- ✓ 釣り — **tsuri** (цури; рыбалка)

Чтобы научиться говорить на японском об этих и многих других интересных занятиях, обратитесь к главе 13. И кто знает, может быть, после ее прочтения, у вас появится новое хобби.

Японский язык в путешествии

Когда вы в достаточной мере овладеете разговорным японским, а желание отправиться в путешествие станет совсем уж нестерпимым, значит, пришло время отправиться в Японию, чтобы с головой окунуться в язык и культуру этой страны. Однако подобная поездка, безусловно, потребует дополнительных знаний из области как японского языка, так и особенностей жизненного уклада и культуры страны. Вот об этом мы и поговорим в следующих подразделах.

Готовимся к путешествию

Первый шаг в подготовке любого путешествия состоит в выборе того места, куда вы поедете. Далее, определившись с пунктом назначения, необходимо будет позаботиться о заграничном паспорте, визе и билетах на самолет. Вот несколько японских терминов, относящихся данному этапу подготовки вашей поездки.

- ✓ チケット — **chiketto** (микэтто; билет)
- ✓ 飛行機 — **hikōki** (хико:ки; самолет)
- ✓ ホテル — **hoteru** (хотэру; отель, гостиница)
- ✓ パスポート — **pasupōto** (пасупо:то; паспорт)
- ✓ スーツケース — **sūtsukēsu** (су:цукэ:су; чемодан)

В главе 14 мы подробно обсудим все аспекты подготовки к поездке в Японию, за исключением разве что упаковки вашего чемодана.

Поговорим о деньгах

Деньги в поездке вам потребуются всегда, куда бы вы не направлялись, а если предстоит выезд за границу, то следует заранее выяснить, как и где можно будет **ryōgae suru** (рё:гаэ суру; обменять) валюту вашей страны на валюту, которая имеет хождения в стране назначения. Не забудьте позаботиться и том, чтобы у вас с собой было достаточно **genkin** (гэнкин; наличные), с которыми вы отправитесь в пункт обмена.



Даже за границей, в иностранном **ginkō** (гинко; банк), вы во многих случаях сможете воспользоваться местным банкоматом и своей банковской карточкой, чтобы снять деньги со своего **kōza** (ко:дза; банковский счет), причем непосредственно в местной валюте.

Обо всем, что связано с деньгами, а также о японской валюте **en** (эн; йена), мы поговорим в главе 15.

Пользуемся местным общественным транспортом

Готовясь к поездке, заранее подумайте о том, как вы будете добираться до каждого из запланированных к посещению мест в чужой стране. В пределах города к интересующим объектам люди чаще всего добираются пешком или на **chikatetsu** (микатэцу; метро). К другим видам транспортных средств, общедоступных в Японии, можно отнести следующие.

- ✓ 電車 — **densha** (дэнса; поезд)
- ✓ フェリー — **ferī** (фэри; паром)
- ✓ 自転車 — **jitensha** (джитэнса; велосипед)
- ✓ タクシー — **takushī** (такуси; такси)

Обо всем, что связано с использованием общественного транспорта в Японии, речь пойдет в главе 16.

Выбираем место для проживания

В Японии вы можете выбрать для себя наиболее подходящий тип жилья из многих доступных вариантов.

- ✓ ビジネスホテル — **bijinesu hoteru** (бидзинэсу хотэру; бизнес-отель)
- ✓ 観光ホテル — **kankō hoteru** (канко: хотэру; туристический отель)
- ✓ カプセルホテル — **kapuseru hoteru** (капусэру хотэру; отель капсульного типа (сугубо японское изобретение))
- ✓ 旅館 — **ryokan** (рёкан; гостиница (в традиционном японском стиле))
- ✓ ユースホステル — **yūsu hosuteru** (ю:су хосутэру; молодежный хостел)

В главе 17 мы поговорим о том, как в Японии выбрать именно то жилье, которое полностью удовлетворяет вашим потребностям, предварительно забронировать его, по прибытии заселиться в него, а затем сдать в конце пребывания.

Поведение в непредвиденных обстоятельствах

Никто из нас не хотел бы получить личный опыт участия в непредвиденных и чрезвычайных ситуациях, особенно во время путешествия. Однако подобное все же случается, и, отправляясь в чужую страну, будет полезно заранее выяснить, как следует поступить в случае болезни, аварии или иного чрезвычайного происшествия. Именно об этом и пойдет речь в главе 18, где вам будет предоставлено все необходимое, чтобы, находясь в Японии, правильно повести себя в любой непредвиденной ситуации.



Постарайтесь прямо сейчас запомнить несколько приведенных ниже японских выражений, хотя я искренне надеюсь, что они вам никогда не пригодятся!

- ✓ だれか！ – **Dareka!** (дарэка; кто-нибудь (помогите!))
- ✓ 泥棒！ – **Dorobō!** (доробо:; вор, кража!)
- ✓ 火事！ – **Kaji!** (кадзи; пожар!)
- ✓ 助けて！ – **Tasukete!** (тасукэтэ; помогите!)